



— HAROLD R FOSTER —

# Princ Valijant®

DVADESET PETI TOM: 1987–1988.  
DŽON KALEN MARFI KALEN MARFI

S engleskog preveo  
Goran Skrobonja



Čarobna  
knjiga









MLADI GALAN JEDVA ZADRŽAVA SMIRENOST. PRED NJIM JE VELIKA KOMODA MERLINA AMBROZIJUSA. NIKO JE GODINAMA NIJE NI DIRNUO. GALAN IMA SVOJ ALAT. DAJE SE NA POSAO. KAKVE TO TAJNE KOMODA KRIJE?



PODSEĆA NA MUDRO PROJEKTOVANU ZGRADU, SA TAMNIM PROLAZIMA I SKRIVENIM VRATIMA. GALAN JEDNOM ZAVUČE RUKU UNUTRA.



OSETIVŠI IZNENADNO OSLOBAĐANJE OPRUGE, ON POVLAČI RUKU BRZO – U POSLEDNJI ČAS. METALNA REŠETKA TRESKA U OTVORU I ZAPREČAVA PROLAZ. GALAN IMA SREĆE ŠTO JE OSTAO SAMO BEZ NOKTA.



NEPROMIŠLJENI DEČAK NASTAVLJA (ALI SADA OPREZNIJE), NOŠEN RADOZNALOŠĆU. KORISTI OGLEDALO I DUGU MOTKU KAKO BI ČAČKAO PO SKRIVENIM ŠUPLJINAMA KOJE PRONALAZI – DA NE BI POSTAO META. TO JE MUDRA ODLUKA. IZLEĆE STRELICA, KOJA GA ZAMALO PROMAŠI.

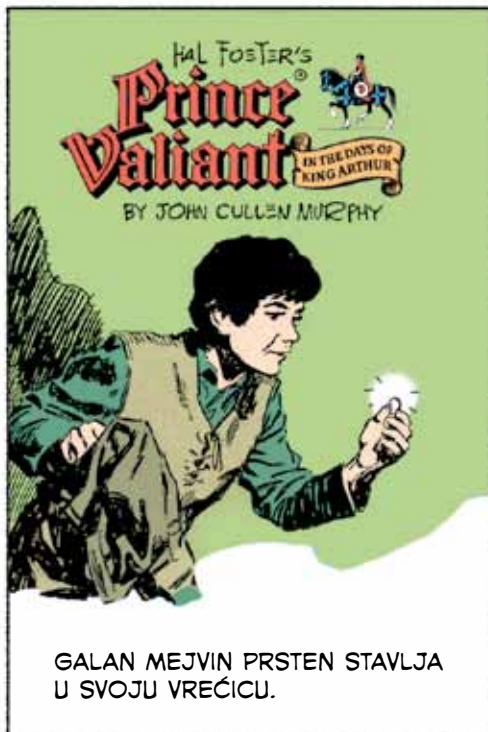


A ONDA, KONAČNO, PRONALAZI ONO ŠTO JE TRAJIO. U DUBOKIM ŠUPLJINAMA KOMODE ON NAZIRE OBLIČJE FIOKE KOJA JE VREBALA IZA DRUGE FIOKE. POMOĆU SVOJE MOTKE, POVLAČI JE NAPRED. NEKOLIKO STRELICA IZLEĆE I ZABIJA SE U NASPRAMNI ZID. ALI GALAN JE DOŠAO DO ONOGA ŠTO JE ŽELEO.



FIOKA JE PREPUNA DRAGOG KAMENJA. ALI POVRH NJEGA, OSOBE PO SVOJOJ ELEGANTNOJ OBIČNOSTI, LEŽI MEJVIN PRSTEN.





GALAN MEJVIN PRSTEN STAVLJA U SVOJU VREĆICU.



KAKO JE TO PRSTEN DOSPEO U MERLINOV TAJNI ŠTEK? GALAN PODROBNIJE PREGLEDA KOMODU I OTKRIVA DA JE FIOKA KOJU JE MEJV UPOTREBILA BILA LAŽNA.



MALO SE NAGINJE I, KAD SE ZATVORI, NJENA SE SADRŽINA PROSIPA NIZ NAGIB – DOLE, DOLE, U SKRIVENU FIOKU.



A ONDA, GALAN VIDI JOŠ NEŠTO: IZA SKRIVENE FIOKE KOJU JE IZVUKAO, NALAZI SE JOŠ JEDNA. UPOTREBIVŠI MOTKU I OGLEDALO, ON JE POVLAČI NAPRED, SVE DOK SE ONA KONAČNO NE POJAVI NA SVETLU DANA.



IZVUKAVŠI JE NA SIGURNO, GALAN DUVA DA RAZVEJE PRAŠINU. EVO KOJE REČI VIDI: „JAO SI GA ONOME KO ME UPOTREBI ZA ZLO.“ TO JE PLESNIVA I DREVNA KNJIŽICA. GALAN JE OTVARA. ZAŠTO LI PRITOM OSEĆA KAKO GA POSMATRA CEO PODZEMNI SVET? POČINJE DA ČITA.



NAJEDNOM, UŽASNUT I UZBUĐEN, GALAN SHVATA DA JE PRONAŠAO KNJIGU MERLINOVIH FORMULA. ODMAH JE ZATVARA.



GALAN OPIPAVA VREĆICU U POTRAZI ZA PRSTENOM. SVE OSIM PRSTENA I KNJIGE ON VRAĆA U KOMODU. ISKRADA SE IZ MEJVINE ODAJE. A KAD SLEDEĆI PUT UGLEDA ŽENU KOJOM ĆE SE OŽENITI NJEGOV BRAT, POZDRAVLJA JE SA DOBRIM VESTIMA. „PRSTEN! PRONAŠAO SAM PRSTEN!“ ONA GA NIŠTA NE PITA. PREVIŠE JOJ JE LAKNULO.





SA OTKRIVENIM PRSTENOM, MEJV SADA MORA DA OKRENE MISLI VENČANJU – I PITANJU ZVANICA. ZABELEŽENO JE U HRONIKAMA DA JE MEJV ŽENA TVRDOGLAVA I ODLUČNA. ZBOG ČEGA ONDA POPUŠTA ALETI?



„POGREŠILA SAM“, KAŽE ONA. „POZOVITE SVE KOJE ŽELITE, ALI OSTAVITE MENI NEKOLIKO STOLICA ZA ONE KOJE JA ŽELIM DA POZOVEM.“



ALETA, VELIKODUŠNA U POBEDI, DODELJUJE MEJV GALERIJU. „TVOJI ĆE GOSTI IMATI NAJBOLJA MESTA U KAPELI.“ ALI U SEBI ALETA SE PITA: KOGA ONA TO ŽELI DA POZOVE? TE NOĆI ODLAZI NA SPAVANJE KRAJNJE UZNEMIRENA.



GALAN ODLAZI NA SPAVANJE U SASVIM DRUGAČIJEM RASPOLOŽENJU – TOLIKO JE UZBUĐEN DA NE MOŽE DA ZASPI. JER ON JE RAZMIŠLJAO: „ZAŠTO BI MEJV TREBALO DA TRPI SVE NAŠE PRIJATELJE KAD ONA NEMA NIKOGA? I MEJV JE BAŠ SJAJAN DRUGAR – ZA JEDNU DEVOJKU.“



MERLINOVA KNJIGA LEŽI SKRIVENA POD GALANOVIM KREVEATOM. I KAD BI MIŠEVI UMELI DA ČITAJU, VIDELI BI DA JE OTVORENA NA ODREDNICI „OLUJE“.

JOHN CULLEN MURPHY





HAL FOSTER'S  
**Prince Valiant**  
BY JOHN CULLEN MURPHY

POZIVNICE SU ODAVNO VEĆ ODASLANE PREKO KURIRA. KRUNISANE GLAVE EVROPE, I JOŠ DALJIH ZEMALJA, PRIPREMAJU SE DA POBU U KAMELOT – NA VENČANJE ONIH KOJI BI MOGLI DA DONESU NA SVET NASLEDNIKA PRESTOLA KRALJEVSTVA. ALI GALANA VIŠE INTERESUJU VREMENSKE PRILIKE. ON OKAPA NAD MERLINOVOU KNJIGOM.



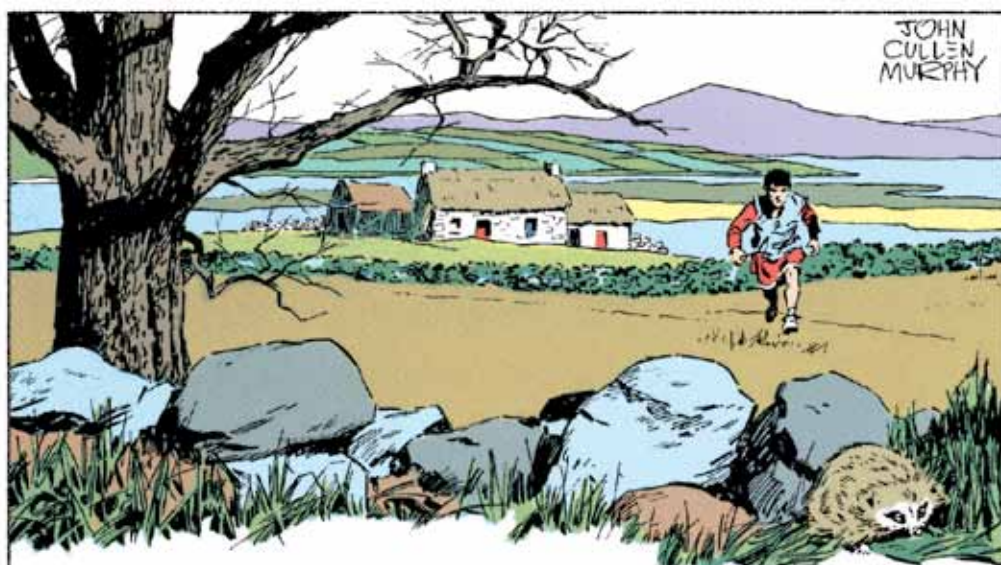
„OLUJE“, ČITA ON. „OLUJE U PLANINAMA. PUSTINJSKE OLUJE. OLUJE NA MORU. AHA!“



OLUJE NA MORU. TO JE GALANOVA BRILJANTNA ZAMISAO: STVORITI TAKO STRAŠNE VETROVE I KIŠE DA NIKO NEDELJAMA NE MOŽE STIĆI DO BRITANIJE LAĐOM. A U KNJIZI SE NALAZI FORMULA KOJA ĆE DOVESTI UPRAVO DO TOGA.



SASTOJCI ZA NAPITAK UGLAVNOM SU PRI RUCI: KRILU MUVE, SOK IZ ZRNA GROŽĐA, FARBA SA ŠTITA GUBITNIKA NA TURNIRU, UGAO DAMSKE MARAMICE, ZARĐALI EKSER, KRV IZ ZEČJEG UHA. ZEČJEG UHA?

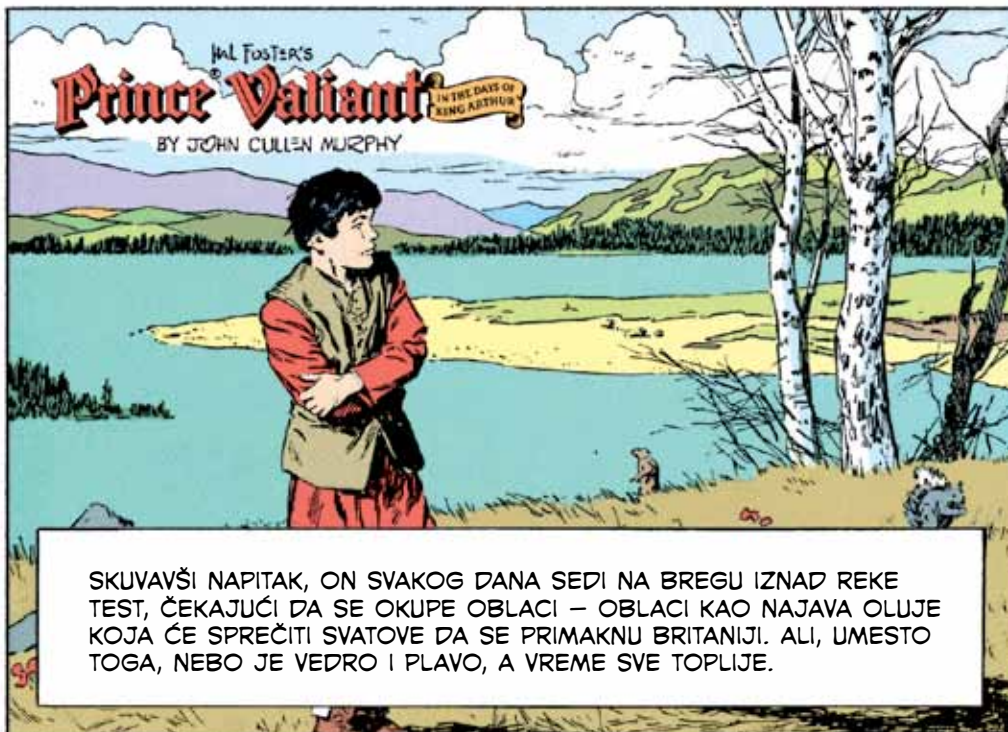


GALAN JE ČUO ZA ZEČEVE, ČAK IH JE VIĐAO KAD JE PUTOVAO. ALI U DOBA HRONIKA, U BRITANIJU NEMA ZEČEVA, A GALAN NEMA NA RASPOLAGANJU MNOGO VEKOVA. IMA SAMO NEKOLIKO DANA. SVAKAKO ĆE BITI DOVOLJAN I JEŽ, ODLUČUJE GALAN.



I TAKO U ČORBU ODE KRV IZ JEŽEVOG UHA. GALAN SIPA SVOJ NAPITAK, PO UPUTSTVIMA, U KOTAO U KOM SE ISKUVAVA VEŠ.





SKUVAVŠI NAPITAK, ON SVAKOG DANA SEDI NA BREGU IZNAD REKE TEST, ČEKAJUĆI DA SE OKUPE OBLACI – OBLACI KAO NAJAVA OLUJE KOJA ĆE SPREČITI SVATOVE DA SE PRIMAKNU BRITANIJI. ALI, UMEMO TOGA, NEBO JE VEDRO I PLAVO, A VREME SVE TOPLIJE.



I ZAISTA, NAJEDNOM JE TO VREME SAVRŠENO ZA PLOVIDBU. SVI VETROVI, ČINI SE, DVAJU PREMA BRITANIJI.



TOLIKO DOBRO DVAJU DA MNOGI KRALJEVSKI GOSTI STIŽU DANIMA RANIJE. PALATA SVETLOSTI, KOJA JOŠ NIJE POTPUNO POPRAVLJENA, PUCA PO ŠAVOVIMA ZBOG NOVIH POSETILACA, MEĐU KOJIMA SU I NEKI NEOČEKIVANI...



... JER POVOLJNI VETROVI DOVELI SU ČAK I BRODOVE SA DALEKIH MORA NA OBALE BRITANIJE. OBAVEZA JE SVAKOG MONARHA DA PRUŽI KONAČIŠTE MOREPLOVCIMA U NEVOLJI. STANOVNIŠTVO KAMELOTA RASTE LI RASTE.



GALAN POČINJE DA SHVATA DA JE U NEČEMU STRAŠNO POGREŠIO. VRAĆA SE MERLINOVOJ KNJIZI.



I VIDI DA NIJE PROČITAO DOVOLJNO. JER POSLE FORMULE ZA OLUJU NA MORU, POJAVLJUJE SE UPOZORENJE: „NIKAD NEMOJ KORISTITI KRV IZ JEŽEVOG UHA UMESTO ZEČJEG.“ MOŽE BITI, KAKO HRONIKE INSISTIRAJU, DA JE IZNENADNO LEPO VREME PUKA SLUČAJNOST, ALI GALAN U TO NIKADA NIJE BIO UVEREN.



JAL FOSTER'S  
**Prince Valiant**  
IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
 BY JOHN CULLEN MURPHY

STIŽE DAN VENČANJA I KAMELOT PREKRIVA KRTA TOPLOTA RANOG PROLEĆA. KAPELA JE PUNA ZVANIČA ODEVENIH U NAJLEPŠE ODORE. KAŽU DA BI SAM NAKIT BIO DOVOLJNO VREDAN ZA OTKUP JEDNOG CARA ILI KUPOVINU ČITAVE FLOTE.



DRŽEĆI GALANA PODRUKU, ALETA KORAČA PREMA SVOM MESTU. ALI ZBUNJENA JE DOK KRIŠOM GLEDA PREMA GALERIJU.



GDE SU MEJVINI GOSTI? JER ALETA I MEJV SU POSTIGLE SPORAZUM I GALERIJA JE OSTAVLJENA ZA ONE KOGA JE MEJV POZVALA. NAJEDNOM, ALETI SE LEDI KRV U ŽILAMA. U DALJINI ČUJE SKIČANJE PUNO IŠČEKIVANJA... A ONDA JOŠ JEDNO.



VRATA KAPELE NAGLO SE OTVARAJU I OTMENI ČOPOR KEROVA MARŠIRA PROLAZOM. MEJV IH JE DOBRO OBUČILA. U KOLONI SE PENJU UZ STEPENICE DA ZAUZMU SVOJE MESTO NA GALERIJU. I POSLE ZAJEDNIČKOG ZAVIJANJA, DOPUŠTAJU DA CEREMONIJA ZAPOČNE.



DRŽEĆI ISPOD RUKU KRALJA ARTURA, MEJV PRILAZI OLTARU. PRAVI SE DA NE PRIMEĆUJE ALETINO MRŠTENJE DOK KRAJ NJE PROLAZI.



ARN UZIMA MEJVINU RUKU U SVOJU I NJIH DVOJE SE OKREĆU PREMA BISKUPU. ALI TEK POŠTO ARN ŠAPNE SVOJOJ NEVESTI: „IMA OVO DA ISKIJAMO. ALI SPORAZUM JE SPORAZUM.“ A MEJV, KOJA RAZMIŠLJA O PREDSTOJEĆIM UZAJAMNIM ZAVETIMA, GOVORI TIHO SAMA SEBI: „DA, SPORAZUM JE SPORAZUM.“





U VELIKOJ PALATI SVETLOSTI, PRINC ARN I MEJV STOJE PRED BLISTAVIM VELIKAŠIMA HRIŠĆANSTVA I PONAVLJAJU REČI DREVNE CEREMONIJE.



I U TRENUTKU KADA IH PROGLASE MUŽEM I ŽENOM, KERVI NA GALERIJ I OGLAŠAVAJU SE S ODOBRAVANJEM. ZVUK JE ZARAZAN I UBRZO SVETOM GRAĐEVINOM ODJEKUJE SREĆAN APLAUZ.



KAKVO ODSUSTVO DOSTOJANSTVA! ODUŠEVljeni PRINC ARN UZIMA MEJV U NARUČJE I U MALOM SVETU OKO NJIH NAČAS NEMA NIKAKVOG ZVUKA NITI SU ONI SVESNI MASE KOJA IH POSMATRA SA SVIH STRANA. BRAK JE OTPOČEO, A SA NJIM I NADANJA KRALJA ARTURA ZA BUDUĆNOST KAMELOTA.

PROŠLO JE TAČNO PEDESET GODINA OTKAD SU SE OVE HRONIKE PRVI PUT POJAVILE. I NEKA SE SAGA NASTAVI I SLEDEĆIH PEDESET...





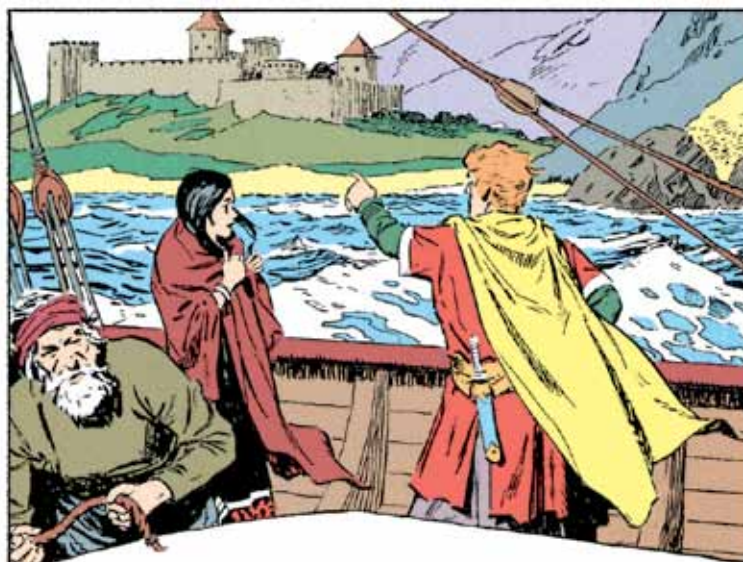
SVADBENI PIR TRAJE CELU NOĆ I SVI SU DOBRO RASPOLOŽENI. POVREDA KOJE BI NALAGALE PAŽNJU LEKARA MORGANA TODA NEOBIČNO JE MALO. ČAK I SAKSONCI TRPE IZVESNE GUBITKE.



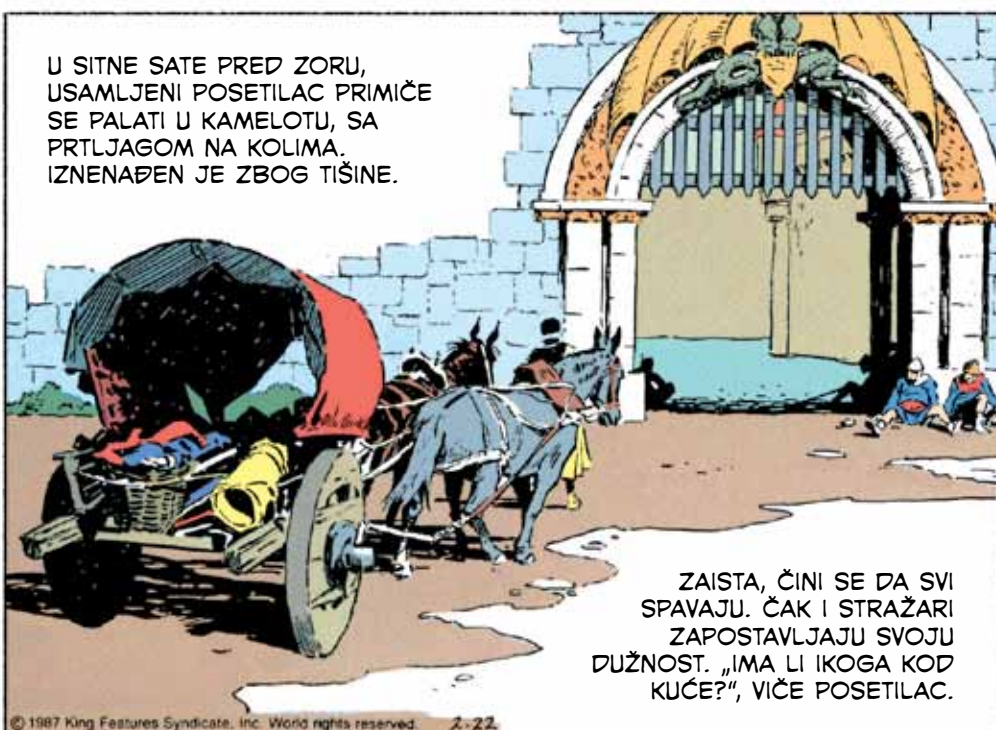
ARN I MEJV SE ISKRADAJU IZ PALATE SVETLOSTI KADA IH NIKO NE POSMATRA.



DVA BRZA KONJA NOSE IH KROZ TOPLU PROLEĆNU NOĆ DO PRISTANIŠTA NA RECI TEST. UZ SVETLOST FENJERA, SVEN RAČVOBRADI PREPOZNAJE SVOJE PUTNIKE. „BRZO SE UKRCAJTE. MORAMO KRENUTI ZBOG PLIME.“



JEDRA HVATAJU JUTARNJI LAHOR I LAĐA HITA PREKO USKOG MORA IZMEĐU BRITANIJE I GALIJE. NA OBALI IH MAMI ZAMAK: POKLON MLADENCIMA OD SALAMA FULDE.



U SITNE SATE PRED ZORU, USAMLJENI POSETILAC PRIMIČE SE PALATI U KAMELOTU, SA PRTLJAGOM NA KOLIMA. IZNENAĐEN JE ZBOG TIŠINE.

ZAISTA, ČINI SE DA SVI SPAVAJU. ČAK I STRAŽARI ZAPOSTAVLJAJU SVOJU DUŽNOST. „IMA LI IKOGA KOD KUĆE?“, VIČE POSETILAC.



OŠAMUĆENI GALAN ČUJE TAJ POKLIČ. ONO ŠTO MU ODAGNA SAN SA OČIJU JESTE PRIZOR JVEN ČENA.





POSLE VENČANJA, ČINI SE DA JE SAMO GALAN DOVOLJNO BISTRA UMA DA DOČEKA IZNENADNOG POSETIOCA: SVOG STAROG UČITELJA. PALATA JE PUNA GOSTIJU, ALI GALAN ZA JUEN ČENA PRONALAZI UDOBNU SOBU. DOK DOMAČINSTVO I DALJE SPAVA, UČITELJ I NJEGOV UČENIK RAZGOVARAJU.



PROŠLO JE MNOGO VREMENA, I NJIH DVOJICA RAZGOVARAJU KAO PRIJATELJI. KONAČNO JUEN ČEN KAŽE: „OVAMO ME JE POSLAO VELIKI KAN...“



„MORAM DA RAZGOVARAM S TVOJIM KRALJEM ARTUROM.“ HRONIKE BELEŽE DA KRALJ NIJE NIMALO ZADOVOLJAN ŠTO GA BUDE. IPAK PRONALAZI SVOJ PRESTO I USPEVA DA DRŽI MAKAR JEDNO OKO OTVORENO SVE VREME DOK JUEN ČEN PRIPOVEDA SVOJE.



„MNOGO GODINA, MOM NARODU JE PRETILO OPASNO PLEME KONJANIKA SA SEVERA. ONI SU JURILI NA NAŠE GRADOVE I ODNOSILI ROBOVE I PLEN. TI LJUDI SU SE ZVALI HUNI.“



„ONDA JE NAŠOM ZEMLJOM ZAVLADAO VEOMA MUDAR ČOVEK, PRVI CAR Č'INA, KAKO GA ZNAJU.“

JOHN CULLEN MURPHY



„ON JE REKAO: 'HUNI VIŠE NEĆE UPADATI U NAŠE KRALJEVSTVO. PODIĆI ĆEMO ZID KAKAV SVET JOŠ NIJE VIDEO I NIKO NEĆE MOĆI DA SE UZA NJ POPNE NITI DA GA ZAOBIĐE.' I OBJAVIVŠI TO, OTPOČEO JE RAD KOJI ĆE TRAJATI MNOGO GODINA...“



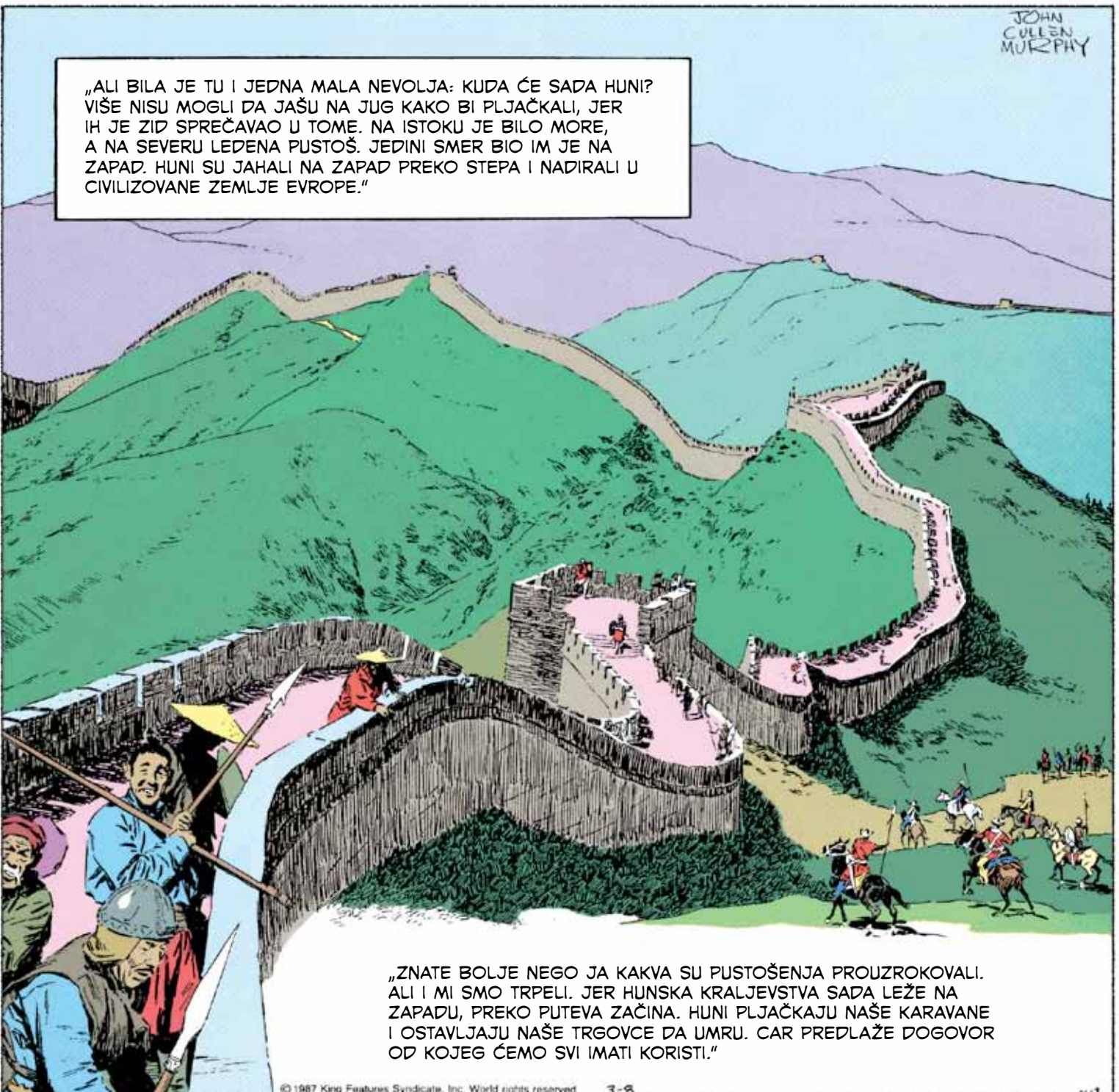


HAL FOSTER'S  
**Prince Valiant**  
BY JOHN CULLEN MURPHY

DOK JUEN ČEN RAGOVARA SA KRALJEM ARTUROM, MALA GRUPA SE OKUPLJA DA SASLUŠA NJEGOVU PRIČU.



„KAD JE ZID BIO ZAVRŠEN“, NASTAVIO JE JUEN ČEN, „PROSLAVLJENO JE TO SA MNOGO POMPE I RADOSTI, I LJUDI IZ SREDNJEG KRALJEVSTVA OSETILI SU PRVI PUT POSLE MNOGO GODINA DA SU BEZBEDNI U SVOJIM DOMOVIMA.“



JOHN  
CULLEN  
MURPHY

„ALI BILA JE TU I JEDNA MALA NEVOLJA: KUDA ĆE SADA HUNI? VIŠE NISU MOGLI DA JAŠU NA JUG KAKO BI PLJAČKALI, JER IH JE ZID SPREČAVAO U TOME. NA ISTOKU JE BILO MORE, A NA SEVERU LEĐENA PUSTOŠ. JEDINI SMER BIO IM JE NA ZAPAD. HUNI SU JAHALI NA ZAPAD PREKO STEPA I NADIRALI U CIVILIZOVANE ZEMLJE EVROPE.“

„ZNATE BOLJE NEGO JA KAKVA SU PUSTOŠENJA PROUZROKOVALI. ALI I MI SMO TRPELI. JER HUNSKA KRALJEVSTVA SADA LEŽE NA ZAPADU, PREKO PUTEVA ZAČINA. HUNI PLJAČKAJU NAŠE KARAVANE I OSTAVLJAJU NAŠE TRGOVCE DA UMRU. CAR PREDLAŽE DOGOVOR OD KOJEG ĆEMO SVI IMATI KORISTI.“